Porównanie tłumaczeń Psalmów 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Służcie JAHWE z bojaźniąI cieszcie się\* z drżeniem,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Służcie JAHWE z bojaźnią, Cieszcie się, lecz drżyjcie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Służcie JAHWE z bojaźnią i radujcie się z drżeniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Służcie Panu w bojaźni, a rozradujcie się ze drżeniem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Służcie JAHWE w bojaźni a radujcie się mu ze drżeniem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Służcie Panu z bojaźnią |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Służcie Panu z bojaźnią i weselcie się, Z drżeniem złóżcie mu hołd, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Służcie JAHWE w bojaźni, radujcie się z drżeniem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Służcie JAHWE z bojaźnią, uwielbiajcie Go z drżeniem! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Służcie Jahwe w bojaźni i całujcie z drżeniem Jego stopy! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послужіть Господеві в страсі і радійте йому з тремтінням. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Służcie BOGU w bojaźni oraz radujcie się w skrusze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Służcie JAHWE z bojaźnią i radujcie się ze drżeniem. |

1. 1) Lub: Opamiętajcie się z drżeniem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>570 2:12</x>; <x>650 12:28</x> [↑](#footnote-ref-3)